

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 3:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo teraz oto krzyk synów Izraela dotarł do mnie. Widziałem też udrękę, którą Egipcjanie ich dręczą.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo właśnie krzyk synów Izraela dotarł do mnie. Przyjrzałem się udręce zadawanej im przez Egipcjan.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz oto dotarł do mnie krzyk synów Izraela. Widziałem też ucisk, jakim dręczą ich Egipcjanie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A teraz oto krzyk synów Izraelskich przyszedł przed mię: i widziałem też ich ucisk, którym je Egipcjanie uciskają.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Krzyk tedy synów Izraelowych przyszedł do mnie i widziałem ich utrapienie, którym od Egipcjan są uciśnieni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz oto doszło do Mnie wołanie Izraelitów, bo też naocznie przekonałem się o cierpieniach, jakie im zadają Egipcjanie:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Teraz oto krzyk synów izraelskich dotarł do mnie. Widziałem także udrękę, którą Egipcjanie ich dręczą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz doszedł do Mnie krzyk synów Izraela i zobaczyłem, jak ich Egipcjanie uciskają.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lament Izraelitów dotarł do Mnie. Ujrzałem ucisk, jakim dręczą ich Egipcjanie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo doszło teraz do mnie wołanie synów Izraela i zobaczyłem, jak uciskają ich Egipcjanie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Teraz wołanie synów Jisraela doszło do Mnie i rzeczywiście zobaczyłem ucisk, jaki sprawiają im Egipcjanie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер ось крик синів Ізраїля прийшов до мене, і Я побачив гноблення, яким єгиптяни їх гноблять.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A teraz, oto doszło do Mnie wołanie synów Izraela oraz widziałem ucisk, którym uciskają ich Micrejczycy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto teraz doszedł do mnie krzyk synów Izraela i zobaczyłem też uciężenie, którym ich ciemieżą Egipcjanie.